

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 2 augustus 1993 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, volksgezondheid en Leefmilieu verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen", heeft op 5 augustus 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 2 août 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments", a donné le 5 août 1993 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering aldus :

"Ce projet d'arrêté royal vise à remplacer les dispositions de l'arrêté royal du 27 novembre 1992 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments.

Compte tenu, de ce que l'exécution de l'article 2 de cet arrêté a été suspendue par l'arrêt n° 42516 du Conseil d'Etat du 31 mars 1993, de ce que fin 1993 les dispositions de l'article 1er, § 2 de l'arrêté royal du 30 mars 1976 imposant des redevances destinées à financer le coût du contrôle des médicaments et les missions résultant de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments sont abrogées, et de la nécessité de mettre en place les mesures administratives nécessaires, je souhaiterais pouvoir disposer de l'avis du Conseil dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées.

*

*

*

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. De wijzigingen welke het voor advies voorgelegde ontwerp-besluit beoogt aan te brengen in het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen komen in essentie hierop neer :

.../...

- dat de in artikel 25 van dat besluit vastgestelde bedragen van de retributies verschuldigd voor de registratie van farmaceutische specialiteiten - soms fors - worden verhoogd (artikel 1 van het ontwerp);
- en dat, met betrekking tot de in artikel 25bis van dat besluit vastgestelde forfaitaire bijdrage van 10.000 fr., wordt gespecificeerd dat die bijdrage een "voorschot op de vijfjaarlijkse hernieuwing" van de registratie vormt, zij het dat "de gestorte bijdragen verworven (blijven) door de Schatkist indien de hernieuwing van de registratie niet gevraagd wordt".

2. Zoals onder meer blijkt uit de aanhef van het ontwerp, moet de rechtsgrond voor de ontworpen regeling inzonderheid gezocht worden in artikel 13bis van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, dat luidt als volgt :

§ 1. De registratie van geneesmiddelen, enkelvoudige of samengestelde substanties, voorwerpen, apparaten bedoeld in de artikelen 1 en 1bis van deze wet kan afhankelijk worden gemaakt van de betaling van een retributie en een waarborg die de Koning bepaalt en die Hij nader regelt.

§ 2. De Koning kan, voor de produkten bedoeld in § 1, een retributie opleggen ten laste van degene die ze op de markt brengt, verdeelt of levert. Hij kan eveneens een bijdrage opleggen voor elk optreden van de administratie in verband met de toepassing van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan.

§ 3. De bedragen die voortkomen uit de retributies of bijdragen bedoeld in de §§ 1 en 2 zijn bestemd voor de financiering van de opdrachten, die voor de betrokken administratieve diensten uit deze wet voortvloeien".

.../...

Het aangehaalde artikel 13bis werd in de wet van 25 maart 1964 ingevoegd bij artikel 133 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

Zoals de Raad van State heeft doen opmerken in zijn advies met betrekking tot die bepaling (1) kan er slechts sprake zijn van een retributie in de zin van artikel 113 van de Grondwet "als de heffing verschijnt als de geldelijke vergoeding van een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingplichtige individueel beschouwd. Er moet dus een vergoeding van kosten zijn en die kosten moeten veroorzaakt zijn door een aan de individuele heffingplichtige bewezen dienst. Bovendien moet er een redelijke verhouding bestaan tussen, enerzijds, de waarde van de bewezen dienst en, anderzijds, de gevorderde retributie : bij gemis van een zodanige verhouding verliest de retributie haar vergoedend karakter en wordt zij van fiscale aard".

Het is overigens inzonderheid in dat vergoedend karakter van de retributie dat de rechtvaardiging wordt gevonden voor de opvatting dat de wetgever het vaststellen van het bedrag van de retributie aan de Koning kan overlaten, terwijl, wanneer het gaat om belastingen die dat vergoedend karakter missen, de wetgever zelf - en niet de Koning bij delegatie - alle wezenlijke elementen moet vaststellen aan de hand waarvan de belastingschuld van iedere belastingplichtige kan worden bepaald, dit wil zeggen de grondslag, de aanslagvoet en de eventuele vrijstellingen.

(1) Parl. St., Senaat, 1990-91, nr. 1115/1.

Opdat het ontworpen artikel 25 (artikel 1 van het ontwerp) kan worden geacht rechtsgrond te vinden in het geciteerde artikel 13bis, § 1, van de wet van 25 maart 1964, is derhalve vereist dat kan worden aangetoond dat er een redelijke verhouding bestaat tussen de in dat artikel bepaalde retributies en de aan de betrokken heffingplichtigen bewezen diensten.

Binnen de korte termijn die haar voor het geven van dit advies wordt toegemeten en gelet op het ontbreken van ter zake dienende verantwoordingsstukken in het overgelegde dossier, is het de afdeling wetgeving niet mogelijk zich daarover uit te spreken.

Niettemin kan erop worden gewezen dat ter zake ernstige twijfels rijzen gelet onder meer op de omstandigheid dat de door het ontwerp beoogde verhogingen van de verscheidene in artikel 25 vastgestelde retributies procentueel erg ongelijk zijn (1) en op de omstandigheid dat in het ontwerp niet langer een bepaling voorkomt zoals die van paragraaf 2, eerste lid, van het thans geldende artikel 25 waarin wordt voorzien in een plafond van 120.000 fr. voor aanvragen die gelijktijdig voor één zelfde farmaceutische specialiteit worden ingediend.

Bovendien moet erop worden gewezen dat bij de afdeling administratie van de Raad van State een annulatieberoep aanhangig is tegen onder meer het huidige artikel 25

(1) Zo worden bijvoorbeeld enerzijds bedragen van 65.000 fr. en 25.000 fr. opgetrokken tot respectievelijk 85.000 fr. en 30.000 fr., terwijl anderzijds heffingen van 20.000 fr. en 5.000 fr. worden verhoogd tot 85.000 fr..

van het koninklijk besluit van 3 juli 1969, zoals het werd gewijzigd door het koninklijk besluit van 27 november 1992 (zaak A. 50.207/III - 14.311), in welk beroep onder meer wordt aangevoerd dat de in dat artikel 25 vastgestelde retributies - die aanzienlijk lager liggen dan die bepaald in het onderhavige ontwerp - buiten verhouding staan tot de werkelijke kostprijs van de verstrekte diensten.

Mede gelet op het bestaan van dat geschil moet de afdeling wetgeving zich ervan onthouden over die problematiek uitspraak te doen.

3. Met betrekking tot artikel 2 juncto de artikelen 5 en 6 van het ontwerp moet een analoge opmerking worden gemaakt als die welke sub 2, in fine werd geformuleerd.

De vermelde artikelen van het ontwerp - die erop neerkomen dat de in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 30 maart 1976 (1) bedoelde bijdrage van 20 centiemen op elke verpakking van een farmaceutische specialiteit of een geprefabriceerd geneesmiddel, met andere woorden een heffing gebaseerd op de kwantiteit van de in de handel gebrachte geneesmiddelen, wordt vervangen door een forfaitaire bijdrage van 10.000 fr. per geregistreerd geneesmiddel - stemmen met name overeen met de artikelen 2 juncto 5 en 6 van het koninklijk besluit van 27 november 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli

(1) Koninklijk besluit tot oplegging van een bijdrage bestemd om de controle op de geneesmiddelen en de opdrachten voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen te financieren.

1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen, waartegen het eerderevermelde annulatieberoep A. 50.207/III-14.311 is gericht (1).

Het tegen die bepalingen van het koninklijk besluit van 27 november 1992 aangevoerde middel, luidens hetwelk de vervanging van een heffing gebaseerd op de hoeveelheid in de handel gebrachte geneesmiddelen door een forfaitaire heffing een schending uitmaakt van het gelijkheidsbeginsel en luidens hetwelk de forfaitaire retributie van 10.000 fr. buiten iedere redelijke verhouding staat tot de geleverde dienst, kan eveneens worden ingeroepen tegen de gecombineerde artikelen 2, 5 en 6 van het ontwerp.

De omstandigheid dat in het ontwerp wordt bepaald dat die forfaitaire heffing een voorschot is op de vijfjaarlijkse hernieuwing, doet aan die mogelijkheid geen afbreuk.

Het aanhangig zijn van die betwisting voor de afdeling administratie staat eraan in de weg dat de afdeling wetgeving uitspraak zou doen over de aldus opgeworpen rechtsvragen.

Overigens dient met betrekking tot de bepaling van het ontworpen artikel 25bis, derde lid, (artikel 2 van het ontwerp) luidens welke de gestorte bijdragen verworven blijven door de Schatkist indien de hernieuwing van de

(1) Zoals in de adviesaanvraag wordt vermeld heeft de afdeling administratie overigens de uitvoering van artikel 2 van dat koninklijk besluit van 27 november 1992 geschorst met het arrest nr. 42.516 van 31 maart 1993.

registratie niet gevraagd wordt, te worden opgemerkt dat een dergelijke bepaling geenszins kan worden ingepast in de door artikel 13bis van de wet van 25 maart 1964 aan de Koning verleende bevoegdheid om voor de registratie van de geneesmiddelen een retributie op te leggen : indien de hernieuwing van de registratie niet gevraagd wordt, is er per hypothese immers geen dienst verstrekt en is er derhalve geen grond om een retributie te heffen en dus evenmin om te bepalen dat de "voorschotten" op die retributie verworven blijven door de Schatkist.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

De hiernavolgende opmerkingen worden slechts in subsidiaire orde gemaakt en onder voorbehoud van de hiervoren sub 2 en 3 geformuleerde algemene opmerkingen.

*

Aanhef.

1. Men redigere de tweede aanhefverwijzing als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 25, vervangen bij koninklijk besluit van 27 november 1992 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 31 december 1992, artikel 25bis, ingevoegd bij koninklijk besluit van 27 november 1992, artikel 26, vervangen bij koninklijk

.../...

besluit van 27 november 1992 en artikel 28ter, vervangen bij koninklijk besluit van 27 november 1992;".

2. In fine van de derde aanhefverwijzing vervange men de zinsnede "..., inzonderheid op artikel 1, § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 augustus 1986;" door "..., inzonderheid op artikel 1, § 2, vervangen bij koninklijk besluit van 4 augustus 1976 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 juli 1983;".

3. De considerans opgenomen in het zesde lid van de aanhef, die niet door enige wetsbepaling is voorgeschreven, kan beter worden weggelaten.

Artikel 4.

Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Artikel 28ter van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 27 november 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

Artikel 5.

In fine van dit artikel dienen de woorden "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 augustus 1986" te worden weggelaten.

.../...

Artikel 6.

Aangezien het opschrift van het koninklijk besluit van 30 maart 1976 wordt aangehaald in artikel 5 van het ontwerp, hoeft het niet meer te worden herhaald in artikel 6. Het volstaat dus te schrijven "... van het voornoemde koninklijk besluit van 30 maart 1976 ...".

Artikel 7.

In de Nederlandse tekst van dit artikel vervangen de woorden "is opgeschort" door "wordt opgeheven".

Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui justifient le caractère urgent de la demande.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante :

"Ce projet d'arrêté royal vise à remplacer les dispositions de l'arrêté royal du 27 novembre 1992 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments.

Compte tenu de ce que l'exécution de l'article 2 de cet arrêté a été suspendue par l'arrêt n° 42516 du Conseil d'Etat du 31 mars 1993, de ce que fin 1993 les dispositions de l'article 1er, § 2, de l'arrêté royal du 30 mars 1976 imposant des redevances destinées à financer le coût du contrôle des médicaments et les missions résultant de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments sont abrogées, et de la nécessité de mettre en place les mesures administratives nécessaires, je souhaiterais pouvoir disposer de l'avis du Conseil dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées".

*

* *

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Les modifications que l'arrêté en projet soumis pour avis tend à apporter à l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments, s'analysent en substance comme suit :

.../...

- les montants, fixés à l'article 25 de cet arrêté, des redevances dues pour l'enregistrement de spécialités pharmaceutiques sont augmentées, quelquefois très sensiblement (article 1er du projet);
- et en ce qui concerne la redevance forfaitaire de 10.000 francs, fixée à l'article 25bis de cet arrêté, il est spécifié que cette redevance constitue une "avance au renouvellement quinquennal" de l'enregistrement, étant entendu que, "si le renouvellement de l'enregistrement n'est pas demandé, les redevances versées restent acquises au Trésor".

2. Ainsi qu'il appert notamment du préambule du projet, il convient de rechercher le fondement légal de la réglementation en projet à l'article 13bis de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, qui est formulé comme suit :

§ 1er. L'enregistrement des médicaments, substances, compositions, objets, appareils visés aux articles 1er et 1er bis de la présente loi, peut être soumis à une redevance et à une caution que le Roi fixe et dont Il règle les modalités.

§ 2. Le Roi peut, pour les produits visés au § 1er, imposer une redevance à charge de celui qui les met sur le marché, les distribue ou les fournit. Il peut également imposer une rétribution pour chaque intervention de l'administration concernant l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

§ 3. Les sommes provenant des redevances ou rétributions visées aux §§ 1er et 2 sont destinées à

.../...

financer les missions qui résultent de la présente loi pour les services administratifs concernés".

L'article 13bis cité a été inséré dans la loi du 25 mars 1964 par l'article 133 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

Ainsi que le Conseil d'Etat l'a fait observer dans son avis relatif à cette disposition (1) il ne peut être question de redevance au sens de l'article 113 de la Constitution "que si le prélèvement se présente comme la rétribution financière d'un service accompli par l'autorité en faveur du redevable du prélèvement, considéré en tant qu'individu. Il doit dès lors y avoir remboursement de frais exposés, et ces frais doivent avoir été occasionnés par un service fourni au redevable individuel du prélèvement. Au surplus, il doit exister une proportion raisonnable entre, d'une part, la valeur du service fourni et, d'autre part, la redevance exigée : à défaut de pareille proportion, la redevance perd son caractère de rétribution pour revêtir un caractère fiscal".

C'est d'ailleurs tout particulièrement dans ce caractère de rétribution de la redevance qu'est trouvée la justification de la conception selon laquelle le législateur peut laisser au Roi le soin de fixer le montant de la rétribution alors que, lorsqu'il s'agit de taxes qui ne présentent pas ce caractère de rétribution, il appartient au législateur lui-même - et non au Roi par délégation - de

(1) Doc. parl., Sénat, 1990-91, n° 1115/1.

fixer tous les éléments essentiels sur la base desquels la dette fiscale de chaque contribuable peut être fixée, c'est-à-dire l'assiette, le taux d'imposition et les exonérations éventuelles.

Pour que l'article 25 en projet (article 1er du projet) puisse être réputé tenir son fondement légal de l'article 13bis, § 1er, précité, de la loi du 25 mars 1964, il doit dès lors pouvoir être démontré qu'il existe une proportion raisonnable entre les redevances fixées dans cet article et les services fournis aux redevables concernés.

Dans le bref délai qui lui a été imparti pour émettre le présent avis et compte tenu de l'absence au dossier soumis des pièces justificatives y afférentes, la section de législation n'est pas en mesure de se prononcer à ce sujet.

Il peut néanmoins être signalé que des doutes sérieux existent en l'occurrence, compte tenu notamment de la circonstance que les augmentations, visées par le projet, des différentes redevances fixées à l'article 25 sont, quand on les exprime en pourcentages, fort inégales (1), ainsi que de la circonstance que le projet ne contient plus de disposition analogue à celle du paragraphe 2, alinéa 1er, de

(1) Ainsi, par exemple, des montants de 65.000 francs et de 25.000 francs sont portés respectivement à 85.000 francs et à 30.000 francs, tandis que, d'autre part, des redevances de 20.000 francs et de 5.000 francs sont portées à 85.000 francs.

l'article 25 présentement en vigueur, qui prévoit un plafond de 120.000 francs pour les demandes introduites simultanément pour une même spécialité pharmaceutique.

Au surplus, il convient de signaler que la section d'administration du Conseil d'Etat est saisie d'un recours en annulation, notamment contre l'actuel article 25 de l'arrêté royal du 3 juillet 1969, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 27 novembre 1992 (affaire A. 50.207/III - 14.311), recours qui fait notamment valoir que les redevances fixées par cet article 25 - et qui sont sensiblement inférieures à celles prévues par le présent projet - sont disproportionnées par rapport au coût réel des services fournis.

Compte tenu notamment de l'existence de ce litige, la section de législation doit s'abstenir de se prononcer sur cette problématique.

3. En ce qui concerne l'article 2, combiné avec les articles 5 et 6 du projet, il convient de faire une observation analogue à celle qui a été formulée sous 2, in fine.

En effet, les articles précités du projet - qui impliquent que la redevance visée à l'article 1er, § 2, de l'arrêté royal du 30 mars 1976 (1), de 20 centimes sur tout

(1) Arrêté royal imposant des redevances destinées à financer le coût du contrôle des médicaments et les missions résultant de l'application de la loi du 25 mars

conditionnement d'une spécialité pharmaceutique ou d'un médicament préfabriqué, en d'autres termes, un prélèvement sur la base de la quantité des médicaments mis dans le commerce, est remplacée par une redevance forfaitaire de 10.000 francs par médicament enregistré - correspondent à l'article 2, combiné avec les articles 5 et 6, de l'arrêté royal du 27 novembre 1992 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments, qui fait l'objet du recours en annulation précité, A. 50.207/III - 14.311 (1).

Le moyen invoqué contre ces dispositions de l'arrêté royal du 27 novembre 1992, selon lequel le remplacement d'un prélèvement fondé sur la quantité des médicaments mis dans le commerce par une redevance forfaitaire constitue une violation du principe de l'égalité, et la redevance forfaitaire de 10.000 francs est sans relation avec le coût réel des services assurés, peut être invoqué également contre les articles 2, 5 et 6 combinés du projet.

La circonstance que le projet prévoit que cette redevance forfaitaire constitue une avance sur le renouvellement quinquennal ne préjudicie pas à cette possibilité.

1964 sur les médicaments.

- (1) Ainsi que le mentionne la demande d'avis, la section d'administration a d'ailleurs suspendu l'exécution de l'article 2 de l'arrêté royal du 27 novembre 1992, précité, par l'arrêt n° 42.516 du 31 mars 1993.

.../...

Le fait que la section d'administration soit saisie de ce litige empêche la section de législation de se prononcer sur les questions juridiques ainsi soulevées.

En ce qui concerne la disposition de l'article 25bis, alinéa 3, en projet (article 2 du projet), selon laquelle, si le renouvellement de l'enregistrement n'est pas demandé, les redevances restent acquises au Trésor, il convient d'ailleurs d'observer que pareille disposition ne peut s'inscrire aucunement dans le pouvoir accordé au Roi par l'article 13bis de la loi du 25 mars 1964, d'imposer une redevance pour l'enregistrement des médicaments : si le renouvellement de l'enregistrement n'est pas demandé, aucun service, en théorie, n'a en effet été fourni et il n'y a pas lieu, dès lors, d'imposer une redevance, pas plus qu'il n'y a lieu de disposer que les "avances" sur cette redevance restent acquises au Trésor.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Les observations ci-après ne sont formulées que subsidiairement et sous réserve des observations générales formulées sous 2 et 3, ci-dessus.

*

Préambule.

.../...

1. Il y aurait lieu de rédiger le deuxième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments, notamment l'article 25, remplacé par l'arrêté royal du 27 novembre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1992, l'article 25bis, inséré par l'arrêté royal du 27 novembre 1992, l'article 26 remplacé par l'arrêté royal du 27 novembre 1992 et l'article 28ter, remplacé par l'arrêté royal du 27 novembre 1992;"

2. A la fin du troisième alinéa du préambule, il conviendrait de remplacer le membre de phrase "... notamment l'article 1er, § 2 modifié par l'arrêté royal du 5 août 1986;" par le membre de phrase "..., notamment l'article 1er, § 2, remplacé par l'arrêté royal du 4 août 1976 et modifié par l'arrêté royal du 18 juillet 1993;"

3. Il serait préférable d'omettre le considérant figurant au sixième alinéa du préambule, celui-ci n'étant prescrit par aucune disposition législative.

.../...

Article 4.

Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"L'article 28ter du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 27 novembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :".

Article 5.

A la fin de cet article, il conviendrait d'omettre les mots "modifié par l'arrêté royal du 5 août 1986".

Article 6.

L'intitulé de l'arrêté royal du 30 mars 1976 étant cité à l'article 5 du projet, il est inutile de le répéter à l'article 6. Il suffit dès lors d'écrire "... de l'arrêté royal précité du 30 mars 1976 ...".

Article 7.

Dans le texte néerlandais de cet article, il y a lieu de remplacer les mots "is opgeschort" par "wordt opgeheven".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : G. BAETEMAN,
Messieurs :

W. DEROOVER,
M. VAN DAMME,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

voorzitter van de Raad van State,
président de Conseil d'Etat,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

G. BAETEMAN.